

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-800 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-800 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số hồ sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

Name And Address Of Plaintiff(s)
Tên và địa chỉ của (các) nguyên đơn

VERSUS
CHÔNG

Name And Address Of Defendant(s)
Tên và địa chỉ của (các) bị đơn

ARBITRATION
NOTICE OF CASE SELECTION
FOR ARBITRATION
THỦ TỤC TRỌNG TÀI
THÔNG BÁO CHUYỂN VỤ ÁN
ĐẾN TÒA TRỌNG TÀI

G.S. 7A-37.1; Rules 1, 2, 6, and 9 of the Rules for
Court-Ordered Arbitration in North Carolina
G.S. 7A-37.1; Quy Định 1, 2, 6 và 9 của Bộ Quy Định về Thủ Tục
Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina

TAKE NOTICE that this case has been assigned to arbitration pursuant to G.S. 7A-37.1 and the Rules For Court-Ordered Arbitration.

HÃY LƯU Ý RẰNG vụ án này đã được chuyển đến tòa trọng tài theo G.S. 7A-37.1 và Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa.

Further notice will be given of the date, time and place of the hearing which will be scheduled by the person named below in accordance with Rule 6 of the Rules.

Người có tên dưới đây sẽ lên lịch hẹn chiếu theo Quy Định 6 của Bộ Quy Định, và quý vị sẽ nhận thông báo riêng về ngày, giờ và địa điểm của buổi trọng tài.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

- Trial Court Administrator's Staff
Nhân viên điều hành của Tòa Án Sơ Thẩm
 District Court Judge's Staff
Nhân viên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

ARBITRATION
THỦ TỤC TRỌNG TÀI

The Court automatically assigns to arbitration all civil cases filed in district court with several classes of cases specifically excepted in the rules, including: domestic cases, claims for civil no-contact orders, class actions, and summary ejection actions. See Rule 2(a)(1) of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina. Information about Court-Ordered Arbitration and the Rules for Court-Ordered Arbitration may be found on the Judicial Branch website at the following link: www.nccourts.gov/programs/court-ordered-arbitration.

Tòa Án tự động chuyển đến tòa trọng tài tất cả các vụ án dân sự được khởi sự ở Tòa Án Khu Vực, ngoại trừ một số loại vụ được miễn một cách cụ thể theo quy định, bao gồm: các đơn xin lệnh cấm tiếp xúc dân sự, các vụ kiện theo luật gia đình, vụ kiện tập thể và vụ kiện trục xuất khỏi nhà. Xin tham khảo Quy Định 2(a)(1) của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina. Quý vị có thể tìm thêm thông tin về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa và Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa trên trang web của Ngành Tòa Án tại liên kết: www.nccourts.gov/programs/court-ordered-arbitration.

The Court maintains and selects a list of qualified arbitrators who are experienced trial attorneys. The Court will appoint an arbitrator from the Court's list in accordance with Rule 4 of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina.

Tòa Án duy trì một danh sách chọn lọc các trọng tài viên, đó là những luật sư giàu kinh nghiệm về thủ tục xét xử và có đủ trình độ. Tòa Án sẽ chỉ định một trọng tài viên trong danh sách của Tòa Án chiếu theo Quy Định 4 của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina.

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant
Bản gốc-Lưu Bản sao-Bên nguyên Bản sao-Bên bị

All parties in this civil action shall be present at the hearing or represented through counsel. Parties may appear pro se as permitted by law. The parties may agree in writing to rely on stipulations and/or statements rather than live testimony of witnesses.

Tất cả các đương sự trong vụ kiện dân sự này phải hiện diện tại buổi trọng tài qua việc trực tiếp có mặt hoặc được đại diện bởi một luật sư. Các đương sự có thể hiện diện với tư cách là đương sự tự bào chữa nếu luật pháp cho phép. Các đương sự có thể lập văn bản đồng ý cho trọng tài viên dựa vào các sự việc được cả hai bên chấp nhận và/hoặc các bản khai thay vì lấy lời khai trực tiếp từ các nhân chứng.

The time allocated for the **entire** hearing is one hour. Traditional rules of evidence and procedure will not apply, but shall be considered as a guide toward full and fair development of the facts. The arbitrator will render a decision within three (3) days after the hearing. The award is **not** binding. Any party dissatisfied with the outcome can reject the award and have a trial de novo after proper motion before the Court. The award rejection and demand for a trial de novo must be filed with the Court within thirty (30) days after the service of the arbitrator's award. The rejecting party must also pay a fee equivalent to the arbitrator's compensation unless the party is found to be indigent or partially indigent. This fee will be returned **only** if there is a trial in which, in the judge's opinion, the demanding party's position is improved over the arbitrator's award [Rule 9(b)]. Cases still pending after the 30-day rejection period in which no demand for trial de novo is filed will have the award of the arbitrator entered by the Court as its judgment, which is not appealable.

Thời gian quy định cho **toàn bộ** buổi trọng tài là một tiếng. Các quy tắc về bằng chứng và thủ tục thông thường không cần áp dụng trong buổi trọng tài nhưng vẫn được coi là tiêu chuẩn hướng dẫn để tìm hiểu tất cả các sự việc một cách công bằng và đầy đủ. Trọng tài viên sẽ ra quyết định trong vòng ba (3) ngày sau buổi trọng tài. Quyết định này **không** ràng buộc hai bên. Nếu một bên không hài lòng với kết quả trọng tài thì họ có thể từ chối quyết định đó và ra tòa để được xét xử lại từ đầu bằng cách nộp kiến nghị lên Tòa Án. Kiến nghị từ chối quyết định trọng tài và yêu cầu ra tòa xét xử lại từ đầu phải được nộp cho Tòa Án trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi được tổng đạt giấy thông báo quyết định của trọng tài viên. Đương sự từ chối cũng phải trả một khoản phí tương đương với lệ phí của trọng tài viên, trừ phi đương sự đó được xác nhận là người nghèo không có khả năng trả hoặc chỉ có khả năng trả một phần phí. Khoản phí này **chỉ** được hoàn lại nếu kết quả xét xử là Thẩm Phán ra phán quyết có lợi cho đương sự yêu cầu xét xử hơn là quyết định của trọng tài viên [Quy Định 9(b)]. Sau khi thời hạn từ chối 30 ngày đã hết, nếu không có ai nộp kiến nghị yêu cầu ra tòa xét xử lại từ đầu thì quyết định của trọng tài viên sẽ được Tòa Án chấp nhận và ghi vào hồ sơ như là phán quyết cuối cùng của Tòa Án, không thể kháng cáo được.

VUI LÒNG ĐIỂN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẠNG MÁY

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant
Bản gốc-Lưu Bản sao-Bên nguyên Bản sao-Bên bị